

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2017/11030]

10 FEVRIER 2017. — Décret portant assentiment au deuxième protocole, signé à Londres le 13 mars 2014, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987, telle que modifiée par le protocole, signé à Paris le 24 juin 2009 (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment au deuxième protocole, signé à Londres le 13 mars 2014, modifiant la convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987, telle que modifiée par le protocole, signé à Paris le 24 juin 2009.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Le deuxième protocole, signé à Londres le 13 mars 2014,, modifiant la convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains de capital, signée à Bruxelles le 1^{er} juin 1987, telle que modifiée par le protocole, signé à Paris le 24 juin 2009, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 février 2017.

Le Ministre-président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de la Politique étrangère et du Patrimoine immobilier,
G. BOURGEOIS

Le Ministre flamand du Budget, des Finances et de l'Energie,
B. TOMMELEIN

—————
Note

(1) *Session 2015-2016.*

Documents. – Projet de décret, 873 - N° 1.

Session 2016-2017.

Documents. – Rapport, 873 - N° 2. – Texte adopté en séance plénière, 873 - N° 3.

Annales. — Discussion et adoption. Séance du 1^{er} février 2017.

—————
VLAAMSE OVERHEID

[C – 2017/11034]

10 FEBRUARI 2017. — Decreet houdende instemming met: 1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Zwitserse Bondstaat tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bern op 28 augustus 1978 zoals gewijzigd door het avenant, ondertekend te Brussel op 10 april 2014; 2° het avenant, ondertekend te Brussel op 10 april 2014, tot wijziging van de onder 1° vermelde overeenkomst (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:

Decreet houdende instemming met: 1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Zwitserse Bondstaat tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bern op 28 augustus 1978 zoals gewijzigd door het avenant, ondertekend te Brussel op 10 april 2014; 2° het avenant, ondertekend te Brussel op 10 april 2014, tot wijziging van de onder 1° vermelde overeenkomst

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben:

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Zwitserse Bondstaat tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bern op 28 augustus 1978 zoals gewijzigd door het avenant, ondertekend te Brussel op 10 april 2014;

2° het avenant, ondertekend te Brussel op 10 april 2014, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Zwitserse Bondstaat tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Bern op 28 augustus 1978.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 10 februari 2017.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie,
B. TOMMELEIN

—
Nota

(1) *Zitting 2015-2016.*

Documenten. – Ontwerp van decreet, 874 - Nr. 1.

Zitting 2016-2017.

Documenten. – Verslag, 874 - Nr. 2.– Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 874 - Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 1 februari 2017.

—
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2017/11034]

10 FEVRIER 2017. — Décret portant assentiment à: 1° la convention entre le Royaume de Belgique et la Confédération suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Berne le 28 août 1978, telle que modifiée par l'avenant, signé à Bruxelles le 10 avril 2014 ; à 2° l'avenant, signé à Bruxelles le 10 avril 2014, modifiant la convention visée sous 1° (1)

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment à 1° la convention entre le Royaume de Belgique et la Confédération suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Berne le 28 août 1978, telle que modifiée par l'avenant, signé à Bruxelles le 10 avril 2014 ; à 2° l'avenant, signé à Bruxelles le 10 avril 2014, modifiant la convention visée sous 1°

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° la Convention entre le Royaume de Belgique et la Confédération suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Berne le 28 août 1978, telle que modifiée par l'avenant, signé à Bruxelles le 10 avril 2014 ;

2° l'avenant, signé à Bruxelles le 10 avril 2014, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la Confédération suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Berne le 28 août 1978.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 février 2017.

Le Ministre-président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de la Politique étrangère et du Patrimoine immobilier,
G. BOURGEOIS

Le Ministre flamand du Budget, des Finances et de l'Énergie,
B. TOMMELEIN

—
Note

(1) *Session 2015-2016.*

Documents. – Projet de décret, 874 - N° 1.

Session 2016-2017.

Documents. – Rapport, 874 - N° 2. – Texte adopté en séance plénière, 874 - N° 3.

Annales. — Discussion et adoption. Séance du 1^{er} février 2017.

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2017/20271]

23 DECEMBER 2016. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van het landinrichtingsplan Onthaalinfrastructuur Bulskampveld

DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op het decreet van 28 maart 2014 betreffende de landinrichting, artikel 3.3.1, artikel 3.4.4, gewijzigd bij het decreet van 18 december 2015, en artikel 7.2.5;